Interreg Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Poľsko – Slovensko

ZMLUVA

uzavretá v Chmielníku dňa 19. 5. 2026 medzi:

Obec Župčany, Župčany 080 01, Župčany 95, Slovensko, IČO: 2020548255, REGON: 00328073, ďalej len „objednávateľ" alebo „strana", zastúpená:

Mgr. Martin Dlugoš, starosta obce Župčany

a

Usługi Transportowo – Turystyczne Józef Podolec, Wysoka 26e, 37-100 Łańcut, Poľsko

DIČ: PL8151009629, REGON: 690508818

ďalej len „Zhotoviteľ" alebo „Strana".

§ 1

1. Predmetom zmluvy je poskytovanie dopravných služieb na účely realizácie projektu s názvom „Partnerstvo pohraničia – pre bezpečnosť, pamiatku a spoločnú identitu" č. INT/PO/II/0033 v rámci Fondu malých projektov programu Interreg Poľsko-Slovensko 2021–2027, Priorita 4 Spolupráca inštitúcií a obyvateľov pohraničia, spolufinancovaného Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja.

2. *Podrobný opis predmetu zmluvy* tvorí príloha č. 1 k zmluve.

3. *Zhotoviteľ* sa zaväzuje zrealizovať predmet zmluvy v celom rozsahu v termíne **22.–24. 5. 2026.**

4. V prípade potreby uzatvorenia zmlúv s tretími stranami je *zhotoviteľ* povinný uzatvoriť ich vo vlastnom mene a na vlastný účet.

5. Predmet zmluvy sa týka projektu alebo programu spolufinancovaného z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Fondov malých projektov programu Interreg Poľsko-Slovensko 2021–2027, Priorita 4 Spolupráca inštitúcií a obyvateľov pohraničia

§ 2

1. Odmena za realizáciu celého predmetu zmluvy predstavuje najviac 1 700,00 eur brutto (slovne: jeden tisíc sedemsto eur 00/100).

2. *Strany* nepripúšťajú možnosť zvýšenia odmeny uvedenej v ods. 1.

3. Odmena stanovená v ods. 1 zahŕňa a pokrýva všetky náklady spojené s plnením predmetu zmluvy.

4.Odmena stanovená v ods. 1 zahŕňa platnú daň z tovarov a služieb (DPH) a zohľadňuje všetky záväzky a všetky náklady spojené s plnením predmetu zmluvy a podmienkami stanovenými *objednávateľom.*

§ 3

1. Zhotoviteľ vystaví faktúru bezodkladne po splnení predmetu objednávky.

2. Základom pre vystavenie faktúry bude protokol o prebratí predmetu zmluvy podpísaný *stranami.*

3. V prípade, že sa pri prebratí objednávky nezistia žiadne nezrovnalosti, protokol o prebratí môže podpísať iba zástupca *objednávateľa*.

4. Platba pohľadávky sa uskutoční na základe správne vystavenej faktúry *dodávateľom* prevodom na bankový účet *dodávateľa* uvedený na faktúre do 14 dní odo dňa, kedy *objednávateľ* obdrží správne vystavenú faktúru od *dodávateľa*.

5. Faktúra bude vystavená na Obec Župčany Župčany 080 01, Župčany 95, IČO: 2020548255, REGON: 00328073, Slovensko.

6. Za termín platby sa stanovuje deň zaúčtovania na účte *objednávateľa*.

7. V prípade omeškania s úhradou faktúry má *dodávateľ* právo účtovať *objednávateľovi* úroky z omeškania vo výške zákonných úrokov.

§ 4

1. Neuhradenie pohľadávky zo strany *objednávateľa* v termíne bude mať za následok účtovanie zákonných úrokov z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

2. V prípade neplnenia alebo nesprávneho plnenia zmluvy budú účtované zmluvné pokuty. *Zhotoviteľ* zaplatí *objednávateľovi* zmluvné pokuty:

1) vo výške 10 % odmeny uvedenej v § 2 ods. 1 za nesplnenie predmetu zmluvy v termíne uvedenom v § 1 ods. 3;

2) vo výške 10 % odmeny uvedenej v § 2 ods. 1 za odstúpenie od zmluvy zo strany *zhotoviteľa* z dôvodov, za ktoré nesie zodpovednosť;

3) vo výške 10 % odmeny uvedenej v § 2 ods. 1 za odstúpenie od zmluvy zo strany *objednávateľa* z dôvodov, za ktoré nesie zodpovednosť zhotoviteľ;

3. Celková maximálna výška zmluvných pokút, ktoré môžu *strany* vymáhať, je 30 % odmeny uvedenej v § 2 ods. 1.

4. Ak zmluvná pokuta nepokrýva vzniknutú škodu, *objednávateľ* môže vymáhať doplnkové odškodnenie.

5. *Strany* sa dohodli, že v prípade vzniku okolností vedúcich k vyúčtovaniu zmluvných pokút zo strany *objednávateľa*, *zhotoviteľ* súhlasí so započítaním ekvivalentu týchto pokút

z odmeny, ktorá mu patrí, a s vyplatením odmeny zo strany *objednávateľa* v zníženej výške, t. j. so započítaním zmluvných pokút z faktúry vystavenej *zhotoviteľom*.

6. *Objednávateľ* má právo odstúpiť od zmluvy, ak:

1) *Zhotoviteľ* z neopodstatnených dôvodov nezačal plniť zmluvu,

2) ak *Zhotoviteľ* z neopodstatnených dôvodov prerušil plnenie predmetu zmluvy

3) *Zhotoviteľ* neuskutoční predmet zmluvy bez oprávnených dôvodov v lehote stanovenej v § 1 ods. 3.

7. Odstúpenie od zmluvy musí mať písomnú formu pod hrozbou neplatnosti takéhoto vyhlásenia a musí obsahovať odôvodnenie.

§5

1. Osoby povinné vykonávať stály dohľad nad plnením zmluvy:
   1) zo strany *zhotoviteľa*: **pán/pani Józef Podolec**, telefón **+48 602 743 051,**
   2) zo strany *objednávateľa*: **pán/pani Martin Dlugoš,** telefón **+42 1910684485**
2. Osoby oprávnené na kontakt:
   1) zo strany *zhotoviteľa*: **pán/pani Józef Podolec,,** telefón **+48 602 743 051,**
   2) zo strany *objednávateľa*: **pán/pani: pán/pani Martin Dlugoš,** telefón **+42 1910684485**
3. Osoby oprávnené na podpísanie preberacieho protokolu:
   1) zo strany *zhotoviteľa*: **pán/pani Józef Podolec**, telefón **+48 602 743 051,**
   2) zo strany *objednávateľa*: **: pán/pani Martin Dlugoš,** telefón **+42 1910684485**
4. Prípadná zmena osôb alebo kontaktných údajov uvedených v odsekoch 1 – 3 vyžaduje na svoju účinnosť iba jednostranné vyhlásenie adresované druhej *strane* zmluvy.

§ 6

1. Vyhlásenia *strán*:
   1) *Objednávateľ* poveruje *zhotoviteľa* spracúvaním osobných údajov v rozsahu a na účely uvedené v zmluve.
   2) *Objednávateľ* vyhlasuje, že je prevádzkovateľom osobných údajov v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov a o zrušení smernice 95/46/ES (ďalej len „GDPR"), ktoré spracúva v súlade s platnými právnymi predpismi. *Zhotoviteľ* ďalej

vyhlasuje, že uzatvára zmluvu na účel priamo súvisiaci s jeho podnikateľskou alebo profesijnou činnosťou.

3) *Zhotoviteľ* vyhlasuje, že disponuje primeranými prostriedkami, vrátane náležitých bezpečnostných opatrení, ktoré umožňujú spracúvanie osobných údajov v súlade s GDPR.

2. Rozsah a účel spracúvania osobných údajov:

1) *Zhotoviteľ* môže spracúvať osobné údaje poskytnuté *objednávateľom* výlučne v rozsahu a na účely stanovené v zmluve.

2) Osobné údaje budú spracúvané *zhotoviteľom* výlučne na účely plnenia predmetu zmluvy.

3) Rozsah spracúvania zahŕňa nasledujúce osobné údaje:

a) meno a priezvisko,

b) telefónne číslo alebo e-mailová adresa.

4) Spracovaním údajov sa rozumie akákoľvek operácia vykonávaná s osobnými údajmi, ako je zhromažďovanie, zaznamenávanie, uchovávanie, spracovávanie, menenie, sprístupňovanie a vymazávanie, a to najmä tie, ktoré sa vykonávajú v informačných systémoch.

3. Povinnosti subjektu, ktorému bolo zverené spracovanie osobných údajov:

1) *Zhotoviteľ* sa zaväzuje pred začatím spracovania údajov zverených *zhotoviteľom* zaviesť a počas trvania spracovania udržiavať všetky opatrenia a bezpečnostné záruky súvisiace so spracovaním údajov v súlade s GDPR.

2) *Zhotoviteľ* zodpovedá za všetky škody spôsobené tretím osobám, ktoré vznikli v súvislosti s nesprávnym spracovaním zverených osobných údajov zo strany *objednávateľa*.

3) *Zhotoviteľ* nezodpovedá za sprístupnenie zverených osobných údajov neoprávneným osobám, odcudzenie neoprávnenou osobou, poškodenie alebo zničenie týchto osobných údajov v prípade, ak je príčinou uvedeného konanie alebo opomenutie *zhotoviteľa*.

§ 7

1. V prípadoch neupravených zmluvou sa uplatňujú nasledujúce predpisy:

1) Zákon z 23. apríla 1964 *Občiansky zákonník* (Zbierka zákonov z roku 2025, poz. 1071, v znení neskorších predpisov),

2) Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, zákona z 10. mája 2018 *o ochrane osobných údajov* (t. j. Ú. v. z roku 2018,

č. 1000) a ďalších európskych a vnútroštátnych predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov.

2. Spory súvisiace s plnením zmluvy sa strany budú snažiť riešiť zmierlivou cestou.

3. V prípade nedosiahnutia dohody bude spor riešiť všeobecný súd príslušný pre sídlo *objednávateľa*.

4. Zmluva bola vyhotovená v 4 rovnocenných vyhotoveniach, t. j. 2 vyhotovenia v poľskom jazyku a 2 vyhotovenia v slovenskom jazyku. Každá zo strán si ponechá 1 vyhotovenie v poľskom jazyku a

Interreg Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU
Poľsko – Slovensko

Príloha č. 1 k zmluve zo dňa 14. 5. 2026

PODROBNÝ POPIS PREDMETU OBJEDNÁVKY

Prepravná služba v oblasti prepravy osôb, ktoré sú účastníkmi dvojdňových hudobných workshopov „V rytme Karpát – spoločná ľudová hudba“ a folklórneho festivalu v rámci realizácie úlohy „Spoločný festival tradičného folklóru“ v rámci projektu s názvom „Partnerstvo pohraničia – pre bezpečnosť, pamiatku a spoločnú identitu“ č. INT/PO/II/0033 v rámci Fondu malých projektov programu Interreg Poľsko-Slovensko 2021-2027, Priorita 4 Spolupráca inštitúcií a obyvateľov pohraničia, spolufinancovaného Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja.

Predmetom zákazky je služba prepravy osôb, ktoré sú účastníkmi dvojdňových hudobných workshopov „V rytme Karpát – spoločná ľudová hudba“ a folklórneho festivalu v rámci realizácie úlohy č. 1 „Spoločný festival tradičného folklóru“ v rámci projektu s názvom „Partnerstvo pohraničia – pre bezpečnosť, pamiatku a spoločnú identitu“ č. INT/PO/II/0033 v rámci Fondu malých projektov programu Interreg Poľsko-Slovensko 2021–2027, Priorita 4 Spolupráca inštitúcií a obyvateľov pohraničia, spolufinancovaného Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja, realizovaného obcou Župčany, Župčany 080 01, Župčany 95, Slovensko, IČO: 2020548255, REGON: 00328073 (objednávateľ).

I. Predpoklady týkajúce sa rozsahu realizácie dopravnej služby:

1. Dopravná služba zahŕňa prepravu 65 osôb zúčastňujúcich sa na:

a) workshopoch

- z obce Chmielnik, Chmielnik 36-016, Chmielnik 50 , Podkarpackie – Poľsko do obce Župčany, Župčany 95, Župčany 080 01, Slovensko,
- Termín: 22.05.2026 – odchod o 7.00 hod.
- Počet osôb: 15
- z obce Župčany, Župčany 95, Župčany 080 01, Slovensko do obce Chmielnik, Chmielnik 36-016, Chmielnik 50 , Podkarpatské vojvodstvo – Poľsko
- Termín: 23.05.2026 – návrat o 22.00
- Počet osôb: 15

b) festivalu

· z obce Chmielnik, Chmielnik 36-016, Chmielnik 50 , Podkarpatské vojvodstvo – Poľsko do obce Župčany, Župčany 95, Župčany 080 01, Slovensko,

· z obce Župčany, Župčany 95, Župčany 080 01, Slovensko do obce Chmielnik, Chmielnik 36-016, Chmielnik 50 , Podkarpatské vojvodstvo – Poľsko

· Termín: 24.05.2026 – odchod o 8.30 hod., návrat 24.05.2026 o 22.00 hod.

· Počet osôb: 50

2. V prípade poškodenia alebo poruchy vozidla zabezpečí dodávateľ na vlastné náklady náhradné vozidlo, ktorého štandard nebude nižší ako štandard doterajšieho vozidla.

3. Dodávateľ znáša všetky náklady spojené s prevádzkou vozidla a s úhradou poplatkov a pokút, ktoré mu uložili príslušné orgány.

4. Zhotoviteľ musí účastníkom zabezpečiť bezpečnú prepravu, t. j. primerané bezpečnostné a hygienické podmienky. Objednávateľ nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody a udalosti akéhokoľvek druhu,

v dôsledku ktorých dôjde k telesnému zraneniu, smrti alebo majetkovej škode.

5. Vozidlá musia byť pripravené na danej adrese najmenej 30 minút pred plánovaným časom odchodu.

6. Platba za službu sa uskutoční po vykonaní a ukončení služby na základe vystavenej faktúry, ktorá zohľadňuje vykonanie prepravnej služby a je potvrdená preberacím protokolom.

II. Požiadavky na dodávateľa:

1. Dodávateľ by mal mať najmenej 3-ročnú skúsenosť s prevádzkovaním dopravnej činnosti a disponovať oprávneniami na vykonávanie určitej činnosti alebo úkonov, ak právne predpisy ukladajú povinnosť ich mať.

2. Vozidlá určené na prepravu musia spĺňať technické požiadavky na autobusy stanovené v platnom nariadení ministra infraštruktúry o technických podmienkach vozidiel a rozsahu ich nevyhnutného vybavenia.

3. Autobusy musia byť čisté, funkčné a spĺňať všetky bezpečnostné požiadavky týkajúce sa prepravy osôb.

4. Autobusy nesmú byť staršie ako 5 rokov a musia byť vybavené funkčnými bezpečnostnými pásmi, klimatizáciou a dostatočným počtom sedadiel zodpovedajúcim počtu prepravovaných osôb.

5. Poskytovateľ dopravnej služby musí mať platnú licenciu na vnútroštátnu prepravu osôb a zákonné platné poistenie.

6. Autobusy musia byť vybavené lekárničkou prvej pomoci.

7. Autobusy musia mať platnú poistnú zmluvu.

8. Na realizáciu každého výletu poskytne dodávateľ vodičov s licenciou na vnútroštátnu prepravu osôb.

9. V prípade poruchy ktoréhokoľvek autobusu znemožňujúcej jazdu sa dodávateľ zaväzuje bezodkladne poskytnúť náhradné vozidlo spĺňajúce požiadavky opísané v bodoch vyššie.

10. V prípade, ak objednávateľ nahlási osobitné potreby účastníkov vyplývajúce z postihnutia, je dodávateľ povinný zabezpečiť bezpečnú prepravu zodpovedajúcu týmto potrebám.

III. Poistenie

1. V rámci poskytovanej služby je dodávateľ povinný poistiť vozidlá a cestujúcich proti všetkým škodám, ktoré môžu vzniknúť počas prepravy a súvisia s prepravou.

IV. Ďalšie podmienky týkajúce sa vykonania dopravnej služby:

1. Zhotoviteľ počas vykonávania prepravnej služby nesmie prepravovať iných cestujúcich, s výnimkou osôb zúčastňujúcich sa na workshopoch a festivale.

2. V cene prepravy budú zahrnuté: parkovné a iné poplatky nevyhnutné na realizáciu objednávky.

3. Zavedenie vyššie uvedených zmien do zmluvy so zhotoviteľom vyžaduje písomnú formu.

Zavedenie zmien v uvedených oblastiach je prípustné v prípade: výskytu príčin nezávislých od objednávateľa, ktoré pri konaní s náležitou starostlivosťou nebol schopný predvídať v skoršej fáze; výskytu okolností vyplývajúcich z pôsobenia vyššej moci; zmeny podstatných právnych predpisov.

Interreg Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU
Poľsko – Slovensko

UMOWA

zawarta w Chmielniku dnia 19.05.2026 r. pomiędzy :

Obec Župčany Župčany 080 01, Župčany 95, Słowacja NIP: 2020548255, REGON: 00328073, zwanym dalej Zamawiającym lub Stroną, reprezentowany przez:

Mgr. Martin Dlugoš Wójt Gminy Župčany

a

Usługi Transportowo – Turystyczne Józef Podolec, Wysoka 26e, 37-100 Łańcut, Polska

NIP: PL8151009629, REGON: 690508818

zwanym dalej Wykonawcą lub Stroną.

§ 1

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usługi transportowej na potrzeby realizacji projektu pt. „Partnerstwo Pogranicza – dla bezpieczeństwa, pamięci i wspólnej tożsamości" nr INT/PO/II/0033 w ramach Funduszy Małych Projektów Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027, Priorytet 4 Współpraca instytucji i mieszkańców pogranicza, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.
2. *Szczegółowy opis przedmiotu umowy* stanowi Załącznik Nr 1 do umowy.
3. *Wykonawca* zobowiązuje się zrealizować przedmiot umowy w całości w terminie **22-24.05.2026r.**
4. W przypadku konieczności zawarcia umów z podmiotami trzecimi, *Wykonawca* zobowiązany jest do ich zawarcia we własnym imieniu i na własny rachunek.
5. Przedmiot umowy dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszy Małych Projektów Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027, Priorytet 4 Współpraca instytucji i mieszkańców pogranicza.

§ 2

1. Wynagrodzenie za realizację całego przedmiotu umowy wynosi nie więcej niż 1 700,00 euro brutto (słownie złotych: jeden tysiąc siedemset euro 00/100).
2. *Strony* nie dopuszczają możliwości zwiększenia wynagrodzenia określonego w ust. 1.
3. Wynagrodzenie określone w ust. 1 obejmuje i pokrywa wszelkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy.

4.Wynagrodzenie określone w ust. 1 zawiera obowiązujący podatek od towarów i usług VAT oraz uwzględnia wszystkie zobowiązania oraz wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy oraz warunkami stawianymi przez *Zamawiającego.*

§ 3

1. Wykonawca wystawi fakturę niezwłocznie po zrealizowaniu przedmiotu zamówienia.
2. Podstawę do wystawienia faktury stanowić będzie podpisany przez *Strony* protokół odbioru przedmiotu umowy.
3. W przypadku niestwierdzenia nieprawidłowości podczas odbioru zamówienia protokół odbioru może zostać podpisany jedynie przez przedstawiciela *Zamawiającego*.
4. Zapłata należności nastąpi na podstawie prawidłowo wystawionej przez *Wykonawcę* faktury przelewem na rachunek bankowy *Wykonawcy* podany w fakturze w terminie 14 dni od otrzymania przez *Zamawiającego* prawidłowo wystawionej przez *Wykonawcę* faktury.
5. Faktura będzie wystawiana na Obec Župčany Župčany 080 01, Župčany 95, NIP: 2020548255, REGON: 00328073, Słowacja.
6. Za termin zapłaty ustala się dzień obciążenia rachunku *Zamawiającego*.
7. W przypadku zwłoki w zapłacie faktury *Wykonawcy* przysługuje prawo naliczenia *Zamawiającemu* odsetek za zwłokę w wysokości odsetek ustawowych.

§ 4

1. Nieterminowe regulowanie należności przez *Zamawiającego* będzie powodowało naliczenie odsetek ustawowych od należnej kwoty, za każdy dzień zwłoki.
2. W przypadku niewykonania bądź nienależytego wykonania umowy naliczane będą kary umowne. *Wykonawca* zapłaci *Zamawiającemu* kary umowne:
   1) w wysokości **10 %** wynagrodzenia określonego w § 2 ust. 1 za niezrealizowanie przedmiotu umowy w terminie wskazanym w § 1 ust. 3;
   2) w wysokości **10 %** wynagrodzenia określonego w § 2 ust. 1 za odstąpienie od umowy przez *Wykonawcę*, z przyczyn za które on ponosi odpowiedzialność;
   3) w wysokości **10 %** wynagrodzenia określonego w § 2 ust. 1 za odstąpienie od umowy przez *Zamawiającego*, z przyczyn za które on odpowiedzialność ponosi Wykonawca;
3. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, których mogą dochodzić *Strony* wynosi 30 % wynagrodzenia określonego w § 2 ust. 1.
4. Jeżeli kara umowna nie pokrywa poniesionej szkody, *Zamawiający* może dochodzić odszkodowania uzupełniającego.
5. *Strony* uzgadniają, że w razie zaistnienia okoliczności powodującej naliczenie przez *Zamawiającego* kar umownych, *Wykonawca* wyraża zgodę na potrącenie równowartości tych kar z należnego mu wynagrodzenia i wypłatę przez *Zamawiającego* wynagrodzenia w pomniejszonej wysokości, tj. potrącenie kar umownych z faktury wystawionej przez *Wykonawcę*.

6. *Zamawiającemu* przysługuje prawo odstąpienia od umowy, gdy:
   1) *Wykonawca* z nieuzasadnionych przyczyn nie przystąpił do realizacji umowy,
   2) jeżeli *Wykonawca* z nieuzasadnionych przyczyn przerwał realizację przedmiotu umowy
   3) *Wykonawca* nie zrealizuje przedmiotu umowy bez uzasadnionych przyczyn w terminie określonym w § 1 ust. 3.
7. Odstąpienie od umowy powinno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności takiego oświadczenia i powinno zawierać uzasadnienie.

§5

1. Osoby zobowiązane do stałego nadzoru nad realizacją umowy:
   1) ze strony *Wykonawcy*: **Pan/i Józef Podolec**, telefon **+48 602 743 051**,
   2) ze strony *Zamawiającego*: **Pan/i Martin Dlugoš,** telefon **+42 1910684485**
2. Osoby upoważnione do kontaktu:
   1) ze strony *Wykonawcy*: **Pan/i Józef Podolec,**, telefon **+48 602 743 051**,
   2) ze strony *Zamawiającego*: **Pan/i : Pan/i Martin Dlugoš,** telefon **+42 1910684485**
3. Osoby upoważnione do podpisania protokołu odbioru:
   1) ze strony *Wykonawcy*: **Pan/i Józef Podolec**, telefon **+48 602 743 051**,
   2) ze strony *Zamawiającego*: **: Pan/i Martin Dlugoš,** telefon **+42 1910684485**
4. Ewentualna zmiana osób lub danych teleadresowych wskazanych w ust. 1 – 3 dla swej skuteczności wymaga jedynie jednostronnego oświadczenia skierowanego do drugiej *Strony* umowy.

§ 6

1. Oświadczenia *Stron*:
   1) *Zamawiający* powierza *Wykonawcy* przetwarzanie danych osobowych w zakresie i celu objętym umową.
   2) *Zamawiający* oświadcza, że jest administratorem danych osobowych w rozumieniu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej zwane RODO), które przetwarza zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. *Wykonawca* oświadcza ponadto, że zawiera umowę w celu bezpośrednio związanym z jego działalnością gospodarczą lub zawodową.
   3) *Wykonawca* oświadcza, iż dysponuje odpowiednimi środkami, w tym należytymi zabezpieczeniami umożliwiającymi przetwarzanie danych osobowych zgodnie z RODO.
2. Zakres i cel przetwarzania danych osobowych:

1) *Wykonawca* może przetwarzać dane osobowe przekazane przez *Zamawiającego* wyłącznie w zakresie i w celu określonych w umowie.
2) Dane osobowe będą przetwarzane przez *Wykonawcę o* tylko i wyłącznie w celu realizacji przedmiotu umowy.
3) Zakres przetwarzania obejmuje następujące dane osobowe:
   a) Imię i nazwisko,
   b) numer telefonu lub adres e-mail.
4) Poprzez przetwarzanie danych rozumie się jakiekolwiek operacje wykonywane na danych osobowych, takie jak zbieranie, utrwalanie, przechowywanie, opracowywanie, zmienianie, udostępnianie i usuwanie, a zwłaszcza te, które wykonuje się w systemach informatycznych.

3. Zobowiązania podmiotu, któremu powierzono przetwarzanie danych osobowych:
   1) *Wykonawca* zobowiązuje się przed przystąpieniem do przetwarzania powierzonych przez *Wykonawcę* danych wdrożyć i utrzymywać przez czas przetwarzania wszelkie środki i zabezpieczenia związane z przetwarzaniem danych zgodnie z RODO.
   2) *Wykonawca* odpowiada za wszelkie wyrządzone osobom trzecim szkody, które powstały w związku z nienależytym przetwarzaniem przez *Zamawiającego* powierzonych danych osobowych.
   3) *Wykonawca* nie jest odpowiedzialny za udostępnienie powierzonych danych osobowych osobom nieupoważnionym, zabraniem przez osobę nieuprawnioną, uszkodzeniem lub zniszczeniem tych danych osobowych w przypadku, gdy przyczyną powyższego jest działanie bądź zaniechanie *Wykonawcy*.

§ 7

1. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie następujące przepisy:
   1) Ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. *kodeks cywilny* (Dz. U. z 2025 poz. 1071 t.j. ze zm.),
   2) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, ustawy z dnia 10 maja 2018 r. *o ochronie danych osobowych* (t.j. Dz. U. z 2018 r., poz. 1000) oraz innych europejskich i krajowych przepisów dotyczących ochrony danych osobowych.
2. Spory związane z realizacją umowy Strony będą starały się rozwiązać polubownie.
3. W przypadku braku porozumienia spór będzie podlegał rozstrzygnięciu przez sąd powszechny właściwy dla siedziby *Zamawiającego*.
4. Umowę sporządzono w 4 jednobrzmiących egzemplarzach tj. 2 egzemplarze w języku polskim

i 2 egzemplarze w języku słowackim. Każda ze stron trzyma 1 egzemplarz w języku polskim i jeden egzemplarz w języku słowackim.

Załącznik Nr 1 do umowy z dnia.14.05.2026 r.

SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Usługa transportowa w zakresie przewozu osób będących uczestnikami dwudniowych warsztatów muzycznych „W rytmie Karpat – wspólna muzyka ludowa" oraz festiwalu folklorystycznego
w ramach realizacji zadania „Wspólny Festiwal Folkloru Tradycyjnego" w ramach projektu pt. „Partnerstwo Pogranicza – dla bezpieczeństwa, pamięci i wspólnej tożsamości"
nr INT/PO/II/0033 w ramach Funduszy Małych Projektów Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027, Priorytet 4 Współpraca instytucji i mieszkańców pogranicza, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.

Przedmiotem zamówienia jest usługa przewozu osób będących uczestnikami dwudniowych warsztatów muzycznych „W rytmie Karpat – wspólna muzyka ludowa" oraz festiwalu folklorystycznego w ramach realizacji zadania nr 1 „Wspólny Festiwal Folkloru Tradycyjnego" w ramach projektu pt. „Partnerstwo Pogranicza – dla bezpieczeństwa, pamięci i wspólnej tożsamości" nr INT/PO/II/0033 w ramach Funduszy Małych Projektów Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027, Priorytet 4 Współpraca instytucji i mieszkańców pogranicza, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego , realizowanego przez Obec Župčany Župčany 080 01, Župčany 95, Słowacja NIP: 2020548255, REGON: 00328073 (Zamawiającego).

I. Założenia dotyczące zakresu realizacji usługi transportowej:

1. Usługa transportowa obejmuje przywóz 65 osób uczestniczących w:

a) warsztatach

- z miejscowości Chmielnik, Chmielnik 36-016, Chmielnik 50 , województwo podkarpackie – Polska do Obec Župčany, Župčany 95, Župčany 080 01, Słowacja,
- Termin: 22.05.2026 r. - wyjazd godz.7.00
- Ilość osób: 15
- z Obec Župčany, Župčany 95, Župčany 080 01, Słowacja do miejscowości Chmielnik, Chmielnik 36-016, Chmielnik 50 , województwo podkarpackie – Polska
- Termin: 23.05.2026 r. – powrót godz. 22.00
- Ilość osób: 15

b) festiwalu

- z miejscowości Chmielnik, Chmielnik 36-016, Chmielnik 50 , województwo podkarpackie – Polska do Obec Župčany, Župčany 95, Župčany 080 01, Słowacja,
- z Obec Župčany, Župčany 95, Župčany 080 01, Słowacja do miejscowości Chmielnik, Chmielnik 36-016, Chmielnik 50 , województwo podkarpackie – Polska
- Termin: 24.05.2026r.- wyjazd godz.8.30, powrót 24.05.2026r. godz. 22.00
- Ilość osób: 50

2. W przypadku uszkodzenia lub awarii pojazdu, Wykonawca we własnym zakresie, na własny koszt zapewni pojazd zastępczy o standardzie nie gorszym niż dotychczasowy pojazd.

3. Wykonawca ponosi wszystkie koszty związane z eksploatacją pojazdu oraz uiszczaniem opłat i kar nałożonych na niego przez właściwe organy.

4. Wykonawca musi zapewnić Uczestnikom bezpieczny przewóz tzn. odpowiednie warunki bezpieczeństwa i higieny. Zamawiający nie bierze żadnej odpowiedzialności za wypadki i zdarzenia jakiegokolwiek typu, w wyniku których nastąpi uszkodzenie ciała, śmierć czy szkoda materialna.

5. Pojazdy muszą zostać podstawione pod dany adres na co najmniej 30 minut przed planowaną godziną odjazdu.

6. Zapłata za usługę nastąpi po zrealizowanej i zakończonej usłudze, na podstawie wystawionej faktury, uwzględniającej wykonanie usługi przewozu, potwierdzonej protokołem odbioru.

II. Wymagania dotyczące Wykonawcy:

1. Wykonawca powinien posiadać co najmniej 3-letnie doświadczenie w prowadzeniu działalności transportowej i posiadać uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.

2. Pojazdy do przewozu muszą spełniać wymagania techniczne dla autobusów określone w aktualnie obowiązującym Rozporządzeniu Ministra Infrastruktury w sprawie warunków technicznych pojazdów oraz zakres ich niezbędnego wyposażenia.

3. Autokary muszą być czyste, sprawne i spełniać wszystkie wymogi bezpieczeństwa dotyczące przewozu osób.

4. Autokary nie mogą być starsze niż 5 lat i muszą być wyposażone w sprawne pasy bezpieczeństwa, klimatyzację i w dostateczną liczbę miejsc siedzących zgodnie z liczbą przewożonych osób.

5. Wykonujący usługę transportową musi posiadać aktualną licencję na przewóz krajowy osób oraz wymagane prawem aktualne ubezpieczenia.

6. Autokary muszą być wyposażone w apteczkę do pierwszej pomocy.

7. Autokary muszą posiadać aktualną polisę ubezpieczeniową.

8. Do realizacji każdego wyjazdu, Wykonawca zapewni kierowców posiadających licencje na przewóz krajowy osób.

9. W przypadku awarii któregokolwiek autokaru uniemożliwiającej jazdę, Wykonawca zobowiązuje się niezwłocznie podstawić pojazd zastępczy spełniający wymagania opisane w punktach powyżej.

10.W przypadku zgłoszenia przez Zamawiającego szczególnych potrzeb uczestników wynikających z niepełnosprawności, Wykonawca jest zobowiązany zapewnić bezpieczny transport odpowiadający na te potrzeby.

III. Ubezpieczenie

1. W ramach realizowanej usługi Wykonawca zobowiązany jest ubezpieczyć pojazdy i pasażerów od wszelkich szkód mogących powstać podczas przewozu i pozostających w związku z przewozem.

IV. Pozostałe założenia dotyczące przeprowadzenia usługi transportowej:

1. Wykonawca podczas wykonywania usługi przewozu nie może przewozić innych pasażerów, z wyjątkiem osób uczestniczących w warsztatach i festiwalu.

2. W cenę przejazdu wliczone będą: parkingi i inne opłaty niezbędne do realizacji zamówienia.

3. Wprowadzenie powyższych zmian w umowie z Wykonawcą wymaga formy pisemnej.

Wprowadzenie zmian we wskazanych powyżej obszarach jest dopuszczalne w przypadku: wystąpienia przyczyn niezależnych od Zamawiającego, których działając z należytą starannością nie był on w stanie przewidzieć na wcześniejszym etapie; wystąpienia okoliczności będących wynikiem działania siły wyższej; zmiany istotnych regulacji prawnych.